



 **VOLUNTARY
RETURN HOME**

© IOM 2018

НУТАГ РУУГАА БУЦАХ САНААТАЙ
БАЙНА УУ? САЙН ДУРААРАА БУЦАХАД
ТАНЬ БИД НАР ТУСАЛЖ ЧАДНА.
FEDASIL БУЦАХ ЗАМЫН ЗАРДЛЫГ
ДААН, АЯЛАЛЫГ ТАНЫ ЗОХИОН
БАЙГУУЛЖ ӨГНӨ. ТЭГЭЭД ТАНЫГ
НУТАГТАА БУЦСАНЫ ДАРААГААР БИД
НАР ХЭРХЭН ТУСЛАХ БОЛОМЖИЙГ
ХАМТДАА СУДАЛНА.

0800 32 745 (free number)
www.voluntaryreturn.be

fedasil
FEDERAL AGENCY FOR THE
RECEPTION OF ASYLUM SEEKERS



Towards a more integrated migration
policy, made possible by the AMIF

1

САЙН ДУРААРАА БУЦАХ ГЭЖ ЮУ ВЭ?

Та одоо байгаа улсыг орхин рийн эх оронруугаа буцах шийдвэр гарган явахыг хэлдэг. Буцах аялал нь энгийн зорчигчидтой адилхан байна. Таныг ирэхийн мн нь эрх б хий байгууллагуудад мэдээлэхг й. Орхин явахг й байхыг шийдэх эрх танд ргэлж байгаа.

САЙН ДУРААРАА БУЦАХ Х СЭЛТИЙГ БИ ХЭРХЭН ГАРГАХ ВЭ?

Та Бельги улс дахь олон холбоо барих цэгүүдийн нэгтэй холбоо барих, нийгмийн ажилтантайгаа үүний талаар ярих эсвэл 0800 327 45 үнэгүй дугаар руу залгаж болно.

2**3**

ХЭН МИНИЙ БУЦАХ АЖЛЫГ ЗОХИОН БАЙГУУЛАХ ВЭ?

Федасил нь сайн дураараа буцах хөтөлбөрийг зохицуулах ажлыг хариуцдаг. Цагаачлалын Олон улсын байгууллага (IOM) нь онгоцоор буцаах - эсвэл Балканы орнуудын хувьд автобусаар буцаах ажлыг зохион байгуулдаг. IOM ба Каритас олон улсын байгууллага нь эх орондоо хүрч ирсний дараах тусламжийн асуудлыг хариуцдаг.

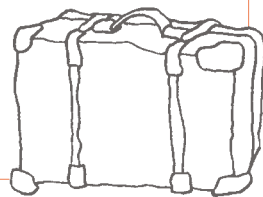
БИ ТӨЛБӨР ТӨЛӨХ ЁСТОЙ ЮУ?

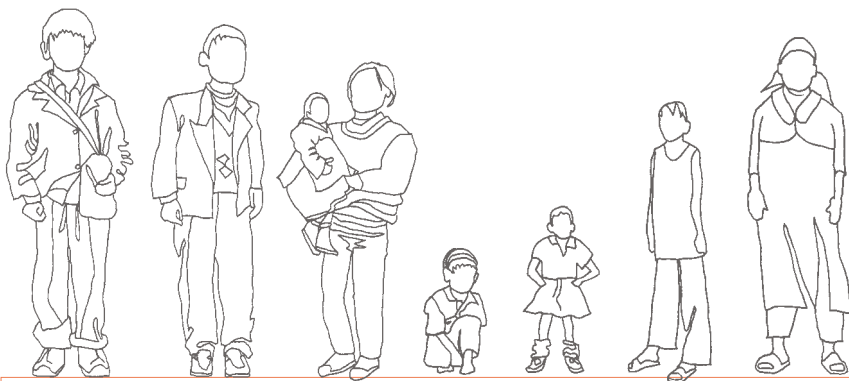
Үгүй, Та төлбөр төлөхгүй: Федасил нь онгоц эсвэл автобусны тасалбар болон нисэх онгоцны буудал буюу автобусны буудал хүртэл тээврийн зардлыг таны өмнөөс төлдөг. Та консул дээрээс өөрийн аяллын баримт бичгийг авах ба Бельги – с явах үедээ нөхөн олговрыг хүлээн авна.

4**5**

АЧАА ТЭЭШНИЙ ХЭМЖЭЭ БОЛОН АВЧ ЯВАХ БОЛОМЖ?

Та агаарын болон автобусны компаниудын тээшний хязгаарлалтыг мөрдөх ёстой: нэг хүнд ноогдох ачааны тоо эсвэл хязгаарлагдсан жингээс хэтрүүлж болохгүй.





АЯЛАЛД ДАГАЛДАХ УУ?

6

Тийм, Бельгээс явахад ИОМ-ын хүн уулзаж нисэх онгоцны тасалбар, тусламжийн мөнгөн тэтгэмжийг өгөх ба таныг хилийн шалтгалт руу дагуулж очно. Хэрэв та хүсвэл өөрийн эх орондоо ирсэний дараа ИОМ –ын ажилтан нисэх буудлаас тосч авч болно. Таныг таних боломжтой байх үүднээс танаас ИОМ-ын логотой уут болон цүнхийг авч явахыг хүснэ.

МАНАЙ ОРОНД АМЬДРАЛ ХЯЛБАР БИШ ; ЯМАР ДЭМЖЛЭГ ТА З ЛЖ ЧАДАХ ВЭ?

Бид танай улс дахь орон нутгийн хамтрагч нартай хамтран ажилладаг ба тэд нэгдэхэд туслах болно. Үүнд өөрийн хувийн бизнесээ эхлүүлэх, өөрийн эмнэлгийн зардлыг төлөх, таны ажил эрхлэлтэд дэмжлэг үзүүлэх бүгд хамаарна. Энэ тусламж нь хүн бүрд ижил олгогдохгүй, тохиолдол бүр нь өөр юм. Аль төрлийн тусламжийг та авч болохыг мэдэхийн тулд холбогдох ажилтнаас асууна уу. Мөн буцах мөнгөн тэтгэмж нь ихэвчлэн явахын өмнө буюу нисэх буудал дээр олгогдоно.

7

BRUSSELS

Fedasil Return Desk in Brussels
1000 – Quai au Bois de Construction 7A
02/216 12 60
Mon to Fri, 9.30 am - 12 pm;
or by appointment
www.voluntaryreturn.be

CAW Brabantia (Caritas)
1210 – Rue de la Charité 43
02/229 36 00
8.30 am - 11.30 am
www.caritas.be

Centre Social Protestant
1050 – rue Cans 12
02/500 10 13
By appointment
www.csp-psc.be

Solidarité Socialiste (SES0)
1060 – rue de Parme 26
02/533 39 84
Mon & Wed, 2 pm - 4 pm;
Tue & Thu, by appointment
www.sesoweb.org

Association Européenne Russophone
1050 – Clos du Parnasse 3/i
0496 96 75 15 (by appointment)
www.bfro.be

LIÈGE

Fedasil Return Desk in Liège
4000 - Quai de la Batte 10
04/340 20 85
Mon to Thu, 9.30 am - 12 pm;
or by appointment -
www.voluntaryreturn.be

Aide aux Personnes Déplacées
4020 – rue Jean d'Outremeuse 93
04/342 14 44
Mon, Wed, Thu & Fri, 9 am - 12pm
www.aideauxpersonnesdeplacees.be

Cap Migrants
4020 – rue de Fétille 98
04/222 36 16
Mon, Tue, Wed & Fri, 8.30 am - 12.30 pm
(by appointment)

VERVIERS

Espace 28
4800 – rue de la Colline 18
087/34 10 53
Mon & Thu, 9 am - 12 pm;
Tue, 1.30 pm - 4.30 pm
www.espace28.be

EUPEN

Info-Integration - Belgisches Rotes Kreuz
4700 - Hillstraße 7
087/76 59 71
Tue, 10 am - 12 pm; Wed, 2 pm - 4 pm;
or by appointment
www.info-integration.be

MONS

Aide aux Personnes Déplacées
7000 – rue des Belneux 4
0478/02 19 90
Thu, 9 am - 11.30 am
www.aideauxpersonnesdeplacees.be

CHARLEROI

Fedasil Return Desk in Charleroi
6000 - Avenue Général Michel 1B
071/64 49 17
Mon to Thu, 9.30 am - 12 pm ;
or by appointment
www.voluntaryreturn.be

Accueil et Promotion des Immigrés
6000 – rue Léon Bernus 35
071/31 88 70
Mon & Wed, 9 am - 12 pm
www.apicharleroi.be

BRAINE-LE-COMTE

Aide aux Personnes Déplacées
7090 – rue Pierre Damien 14
067/63 60 29
Thu, 9 am - 11.30 am
www.aideauxpersonnesdeplacees.be

NAMUR

Aide aux Personnes Déplacées
5000 – rue Saint-Nicolas 84
081/83 39 51
Wed, 9 am - 12.30 pm;
Thu, 2.30 pm - 4.30pm
www.aideauxpersonnesdeplacees.be

Centre Immigrés Namur - Luxembourg
5000 - Place d'Illon 13
081/22 42 86 – Tue & Thu, 1 pm - 4.30 pm

LUXEMBOURG

Centre Immigrés Namur-Luxembourg
06/129 25 18 – www.cinl.be

Marche-en-Famenne 6900
Avenue du Monument 8A1
Thu, 9 am – 12.30 pm

Bertrix 6880
rue de la Gare 20
Mon, 9 am - 12.30 pm

Arlon 6700
l'Espace Didier 42
Thu, 9.30 am - 12.30 pm

PERWEZ

L'Hirondelle ASBL
1360 – Rue de la Station 28
081/34 34 36
Lu au ve, 9h-12h

GHENT

Fedasil Return Desk in Ghent
9000 – Koopvaardijlaan 3
09/225 42 29
Mon to Thu, 9.30 am - 12 pm;
or by appointment
www.voluntaryreturn.be

ANTWERP

Fedasil Return Desk in Antwerp
2018 - Lamorinièrestraat 137
0471/27 00 89 or 0476/96 43 91
Mon to Thu, 9.30 am – 12 pm,
or by appointment
www.voluntaryreturn.be

CAW Antwerpen – Adviescentrum
2060 – Lange Stuivenbergstraat 54-56
03/235 34 05
www.pscantwerpen.be

MECHELEN

Steunpunt Asiel & Migratie vzw
2800 – Sint-Romboutskerkhof 1 A
015/34 07 88
Mon, Tue & Fri, 1 pm - 4 pm;
Tue & Thu, 9.30 am - 12 pm & 1 pm - 4 pm
www.vluchtelingendienst.be

LEUVEN

Vluchtelingenonthaal CAW Oost-Brabant
3000 – Redingenstraat 6
016/46 49 61
Mon & Wed, 9 am - 11.30 am
www.cawoostbrabant.be

OSTEND

Onthaal Welzijn Oostende
(CAW Noordwest Vlaanderen)
8400 – Hospitaalstraat 35
059/59 21 21
Mon to Fri, 9 am - 12 pm
www.cawnoordwestvlaanderen.be

BRUGES

Algemeen Onthaal Brugge
(CAW Noordwest Vlaanderen)
8000 – Ruddershove 8
050/44 57 00
Mon to Fri, 9 am - 12.30 pm
www.cawnoordwestvlaanderen.be

SINT-NIKLAAS

CAW Oost Vlaanderen
9100 – Gasmeterstraat 81B
078/15 03 00
Mon to Fri, 9 am - 12 pm
www.cawoostvlaanderen.be

KUURNE

Buurt Initiatieven Kuurne
8520 – Kerkstraat 24
056/32 53 12 or 0486 93 15 25
8 am - 4.30 pm
www.bikvzw.be

CAW LIMBURG

www.cawlimburg.be
011/21 20 20
Overpelt 3900
Burg. Laenenstraat 7/14
Sint-Truiden 3800
Festraetstraat 48A
Hasselt 3500
Lombaardstraat 20
Genk 3600
Molenstraat 60B